

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T

Datum: 24. decembar 2009.

Original: engleski

**PRED DEŽURNIM SUDIJOM**

**Rješava:** sudija Guy Delvoie, dežurni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 24. decembra 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PRODUŽENJE ROKA ZA  
PODNOŠENJE ODGOVORA NA ZAHTJEVE TUŽILAŠTVA**

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Imenovani branilac**

g. Richard Harvey

Prijevod

**JA, GUY DELVOIE**, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), postupajući u svom trenutnom svojstvu dežurnog sudije, u skladu s pravilom 28 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), rješavam po "Zahtjevu za produženje roka za podnošenje odgovora na zahtjeve tužilaštva" koji je optuženi podnio 23. decembra 2009. godine (dalje u tekstu: Zahtjev).

1. Optuženi traži produženje roka za podnošenje odgovora na "Zahtjev tužilaštva za odobrenje da podnese dopunski spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter" (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s pravilom 65ter), "Prvi zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka" (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s prihvatanjem dokaza bez posredstva svjedoka) i "Peti zahtjev tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno" (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s formalnim primanjem na znanje), koji su podneseni 14. decembra 2009. godine (dalje u tekstu, zajedno: Zahtjevi tužilaštva). Optuženi navodi da se protivi Zahtjevima tužilaštva, ali da nije u mogućnosti da podnese odgovore do 28. decembra 2009. godine, zato što "Sekretarijat odbija da adekvatno finansira njegov tim odbrane tokom pretresne faze" i zato što "ne raspolaže resursima za lociranje, pregled i pretragu dokumenata i činjenica". On stoga traži da mu se rok produži dok ne dobije adekvatne resurse za izvršavanje tih zadataka.<sup>1</sup> Optuženi se takođe protivi podnošenju jednog *ex parte* dodatka Zahtjevu u vezi s pravilom 65ter i traži da mu on bude objelodanjen prije donošenja bilo kakve odluke po tom Zahtjevu.<sup>2</sup>

2. Tužilaštvo još nije odgovorilo na Zahtjev. Mada smatram da, s obzirom na hitnost datog pitanja, odluku o produženju roka mogu donijeti a da ne saslušam mišljenje tužilaštva, to ne mogu učiniti kad je riječ o zahtjevu optuženog za objelodanjivanje *ex parte* dodatka Zahtjevu u vezi s pravilom 65ter. Iz tog razloga, smatram da tužilaštvo treba da podnese odgovor u vezi s tim pitanjem, u skladu s dolje određenim rokom.

3. Pošto sam proučio predmetne Zahtjeve tužilaštva, smatram da količina materijala koji oni obuhvataju predstavlja valjan razlog da se optuženom za podnošenje odgovora

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1-4.

<sup>2</sup> V. zahtjev, fusnota 1.

Prijevod

odobri izvjesno produženje uobičajenog roka od 14 dana. Međutim, kao što je već istaklo Pretresno vijeće u predmetu *Karadžić*, pitanja vezana za organizaciju i finansiranje tima odbrane optuženog nisu dovoljan razlog za znatnije produženje roka, pa čak ni za ono koje se sada traži.<sup>3</sup> Kao što je konstatovalo isto Pretresno vijeće, na optuženom je da organizuje svoj tim odbrane na primjeren način kako bi rokovi bili ispoštovani. Činjenica da je izvjestan broj članova njegovog tima odbrane odlučio obustaviti rad zbog spora sa Sekretarijatom oko dodijeljenog broja plaćenih časova rada tokom pretresne faze (što je pitanje koje trenutno rješava sekretar)<sup>4</sup> ne oduzima ništa od te činjenice.<sup>5</sup> Prema tome, optuženom ću odobriti produženje roka za podnošenje odgovora kako bih osigurao da ima dovoljno vremena da se posveti pitanjima iz Zahtjeva tužilaštva.

4. Shodno tome, na osnovu pravila 28, 54 i 127 Pravilnika, ovim djelimično **ODOBRVAM** Zahtjev i **NALAZEM** kako slijedi:

- (a) tužilaštvo će do 11. januara 2010. godine podnijeti odgovor na zahtjev optuženog da mu se objelodani *ex parte* dodatak Zahtjevu u vezi s pravilom 65ter;
- (b) optuženi će do 22. januara 2010. godine podnijeti odgovor na Zahtjev u vezi s pravilom 65ter; i
- (c) optuženi će do 15. februara 2010. godine podnijeti odgovore na Zahtjev u vezi s formalnim primanjem na znanje i Zahtjev u vezi s prihvatanjem dokaza bez posredstva svjedoka.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se mjerodavnim smatra tekst na engleskom.

<sup>3</sup> V. Odluka po zahtjevu za produženje roka za dostavljanje odgovora na zahtjev tužilaštva za formalno primanje na znanje dokumenata, 30. oktobar 2009. godine, par. 3. V. takođe Odluka po drugom podnesku optuženog za produženje roka za dostavljanje odgovora: Podnesci na osnovu pravila 92quater (Babić i Deronjić), 26. novembar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Babićem i Deronjićem).

<sup>4</sup> Sekretar još rješava ova pitanja i ona bi, kao što je optuženi naveo u jednom drugom zahtjevu, naposljetku mogla biti data na rješavanje Žalbenom vijeću. V. Zahtjev, fusnota 3.

<sup>5</sup> Odluka u vezi s Babićem i Deronjićem, par. 5.

*Prijevod*

/potpis na originalu/  
sudija Guy Delvoie,  
dežurni sudija

Dana 24. decembra 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**